



Informační centrum města Plzně

Infozentrum der Stadt Pilsen
Nám. Republiky 41, 301 16 Plzeň
Tel.: +420 378 035 330, Fax: +420 378 035 332
e-mail: infocenter@mmp.plzen-city.cz
www.plzen-city.cz, info.plzen-city.cz

Info centrum Dobřany, náměstí T. G. M. 5

Tel.: +420 377 972 725
e-mail: kultura@dobrany.cz, www.dobrany.cz

Informační centrum města Kdyně

Tel.: +420 379 734 385
e-mail: infocentrum@kdyne.cz, www.kdyne.cz

Tourist-Info Furth im Wald

Schloßplatz 1, D-93437 Furth im Wald
Tel.: +49 99 73 – 50980, Fax: +49 99 73 – 50985
E-mail: tourist@furth.de, www.furth.de

Tourist Info Cham

Propsteistraße 46, D-93413 Cham
Tel.: +49 99 71 – 8034-93, Fax: +49 99 71 – 79842
E-mail: tourismus@cham.de, www.cham.de

Tourist-Information Regensburg

Altes Rathaus, D-93047 Regensburg
Tel.: +49 941 507-4410, Fax: +49 941 507-4419
E-mail: tourismus@regensburg.de, www.regensburg.de

www.plzensky-kraj.cz

REGIONALKOOPERATION
REGIONÁLNÍ KOOPERACE
OBERPFALZ/NIEDERBAYERN
REGION PILSEN
PLZEŇSKÝ KRAJ
HORNÍ FALCKO/DOLNÍ BAVORKO



Regensburg

Zeitzeigen vergangener Tage belegen eine rege Frequenz auf dieser Strecke über Jahrtausende hinweg. Diesen einst gefährlichen Weg quer durch den Bayerischen Wald, den Böhmerwald und über die historische Stadt Pilsen in die Metropole Prag können Sie nun selbst erfahren: mit dem Fahrrad auf verkehrsarmen Nebenstrecken und ausgebauten Radwegen, vorbei an zahlreichen Naturschönheiten und Kulturdenkmälern. Radeln Sie quer über das Grüne Dach Europas.

Z Regensburgu, prvního hlavního města Bavorska s historií starou dva tisíce let, vede historická obchodní cesta do jednoho z center evropské kultury, zlatého města Prahy. Doložené stopy po zvonících pazourcích z doby kamenné dodnes dokazují velkou frekvenci na této cestě tisíciletí. Projedte se Bavorským lesem přes Zelenou střechu Evropy. Během cesty, která vede nádhernou přírodou, zároveň poznáte nejstarší historii Evropy, její historické a kulturní památky. Stačí jen sednout na kolo a vyrazit.



Plzeň

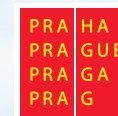
Partneři projektu:



Tourismusverband Ostbayern e.V.
Luitpoldstraße 20
D-93047 Regensburg
Tel. 09 41/5 85 39-0
Fax 09 41/5 85 39-39
info@ostbayern-tourismus.de
www.ostbayern-tourismus.de



Tento projekt je spolufinancován z prostředků Evropské unie.
Dieses Projekt wird von der EU kofinanziert



Cyklotrasa Praha – Plzeň – Regensburg

ze zlatého města na Vltavě
přes historické město piva
do srdce Bavorska

Po nejstarší evropské zemské stezce



Auf historischen Spuren

Radweg Regensburg – Pilsen – Prag

von der Steinernen Brücke
über die historische Stadt des Bieres
zur Goldenen Stadt an der Moldau

Der Radweg von Regensburg nach Furth im Wald verläuft bis Cham auf dem Regental-Radweg, meist entlang am Ufer des Regenflusses. Er bietet wegen seiner geringen Steigung genussvolles Radeln durch herrliche Auenlandschaften, Natur- und Vogelschutzgebiete. Alte sagemwobene Burgen und Schlösser sowie zahlreiche Kirchen und Klöster laden zu Ausflügen in die Vergangenheit ein. Nach der alten Handelsstadt Cham führt die Strecke weiter auf dem Chamtbalradweg nach Nordosten zur Drachenstichstadt Furth im Wald an der böhmischen Grenze. Jetzt werden die Berge links und rechts der Trasse höher und Sie erhalten – sozusagen vom „Sattel“ aus, wie in mittelalterlichen Zeiten – einen imposanten Eindruck vom grössten Waldgebirge Mitteleuropas.



Cyklotrasa z Regensburgu do Furthu im Wald vede až do Chamu po Regentálské cyklotrase, většinou podél břehu řeky Regen. Díky svému mírnému stoupání nabízí příjemnou jízdu malebnou venkovskou krajinou s mnoha přírodními rezervacemi. Staré hrady opředené pověstmi, zámky, mnoho kostelů a klášterů dokazují umění předků a velikost lidského ducha. Ze starého obchodního města Chamu vede cesta dál na severovýchod po chamské údolní cyklotrase až k městu Furth im Wald, které je známo slavnostmi skolení draka.



Nyní jsou kopce na obou stranách cyklotrasy vyšší a vy získáváte imponantní dojem – takřkajíc ze sedla, podobný jako ve starověku – nacházíte se uprostřed největšího lesnatého pohoří v Evropě.



Furth im Wald – Drachenstich

Město Plzeň

Opojná chuť pravého plzeňského piva Pilsner Urquell – to je jen jeden z důvodů, proč město Plzeň vyhledávají turisté z celého světa. Město založené v roce 1295 králem Václavem II. se díky své výhodné poloze brzy stalo přirozeným kulturním a obchodním centrem západních Čech. Nezapomeňte v Plzni kromě pivovaru navštívit řadu ojedinělých památek různých architektonických stylů. Budete ohromeni Velkou synagogou, z věže katedrály sv. Bartoloměje vás uchvátí výhled na okolí města a při dobrém počasí až k hraničním horám. Spolu s vašimi dětmi se pobavíte v ZOO.

Z Furthu im Wald pokračujeme po cyklotrase 2014 na hraniční přechod ve Všerubském průsmyku. Máme čas si přivyknout na jiný systém

PRAHA (PRAG)

značení – dopravními značkami, které nás ze Všerub budou doprovázet až do Prahy. Nově značený úsek vede přes město Kdyně se zajímavou historií a líbezným okolím s hrady i rozhlednami. Další úsek vede mírně zvlněným terénem přes město Dobřany směrem na Plzeň – historickou a kulturní perlu západních Čech. Městem projíždíme novou cyklotrasou, která nás navede na místa unikátních zkamenělin, přes město Rokycany a dále lesními cestami královských hvozdů až k údolí řeky Berounky do středních Čech. Podél řeky dojedeme až do cíle našeho putování, do zlaté Prahy. Celá cyklotrasa vede jedinečnou přírodou, historickými městy, známými hrady a zámky a je plná světových zajímavostí. Neopomeňte ochutnat místní speciality. Projedte se na kole za skvělými zážitky!



Aus Furth im Wald fahren wir auf dem Radweg 2014 zum Grenzübergang Eschlkam weiter. Wir haben Zeit, sich an ein anderes System der Markierung – durch die Schilder (Zeichen), die uns aus Eschlkam (Všeruby) bis nach Prag führen, zu gewöhnen. Erster Teil geht über die Stadt Kdyně mit der interessanten Geschichte und Umgebung, Info-Zentrum bietet uns viele Infomaterialien über Burgen in der Umgebung aber auch über neuere Aussichtstürme an. Nächster Teil geht durch ein bisschen welliges Gebiet über Dobřany Richtung Pilsen – das eine historische Perle des Westböhmens ist, weiter. Wir fahren auf einen anderen Radweg hinüber, der uns durch weitere interessante Orte über Rokycany, Waldgebiete ins Mittelböhmen, durch Täler bis zum Flußtal von Berounka führt. Den Fluß entlang fahren wir bis zum Goldenen Prag. Auf dem Weg von der Grenze fahren wir an vielen historischen Städten, Burgen, Schlösser und Attraktionen, die zum Besuch locken, vorbei. Das System der markierten Radwege führt Sie bestimmt zu diesen Sehenswürdigkeiten.

Die Stadt Pilsen

Der berausende Geschmack des echten Pilsner Biers Pilsner Urquell – das ist nur einer der Gründe, warum die Stadt Pilsen von Touristen aus der ganzen Welt aufgesucht wird.

Die im Jahre 1295 durch König Václav II. gegründete Stadt wurde dank ihrer günstigen Lage bald zu einem natürlichen Kultur – und Handelszentrum Westböhmens. Die Bedeutung der Stadt wuchs unaufhörlich, jedoch erst im 19. Jahrhundert wurden hier zwei Unternehmen gegründet, mit denen Pilsen Weltruhm erlangte.